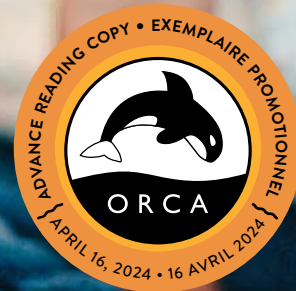




It's a They!

**Bienvenue
à notre
adelphe!**

**English
&
Français**



Lindsay Herriot

Translated into French by **Rachel Martinez**

“Is it a boy or a girl?”
“It’s a they!”

« Le bébé est un garçon ou bien une fille ? »
« Iel est notre adelphe ! »

In this dual-language picture book told in sweet rhyming couplets, we are invited to celebrate a new baby, and their gender-neutral pronouns, from the point of view of their excited siblings. The baby is snuggly and sweet in their bright pajamas, they love to snooze and sway...and when asked if they’re a boy or a girl, we’re told, “We aren’t sure of their gender yet—still, they bring us so much joy.” Accompanied by delightful photos of babies and siblings of diverse ethnicities, it’s clear that no matter what gender pronouns baby eventually chooses, they will always be loved just for who they are.

Dans cet album bilingue anglais-français, au joli texte en rimes et non généré, des frères et sœurs – des adelphe – célèbrent avec joie l’arrivée d’un nouveau-né dans la famille. Le bébé est tout doux dans son pyjama douillet aux jolies couleurs. Iel aime sommeiller et se faire bercer. Quand on demande à ses parents si le bébé est un garçon ou une fille, ils répondent : « Nous ne le savons pas encore, mais iel fait partie de la famille. Iel fait notre bonheur. » Cette histoire illustrée de charmantes photos de bébés et de bambins d’origines diverses montre que peu importe le genre que l’enfant choisira un jour, tout le monde l’aimera comme iel est.

This is an advance reading copy of the uncorrected proofs and is not for sale. Changes may be made to the text before publication, so **all quotations for review must be checked against the final bound book.**

Cet exemplaire promotionnel constitué des épreuves non corrigées n’est pas à vendre. Puisque des modifications pourraient être apportées au texte avant sa publication **la version finale publiée doit être consultée pour reproduire un extrait du texte dans une recension.**

PICTURE BOOK • AGES 3–5
Publication: April 16, 2024

LIVRE D’IMAGES • 3–5 ANS
Publication le 16 avril 2024

9781459839199 PB • \$9.95
9781459839205 PDF • 9781459839212 EPUB

9781459839199 couverture souple • 9,95 \$
9781459839205 PDF • 9781459839212 EPUB



ORCA BOOK PUBLISHERS
orcabook.com • 1-800-210-5277



LES ÉDITIONS ORCA
orcabook.com • 1-800-210-5277

@orcabook



For more information,
contact 1-800-210-5277 • media@orcabook.com

Pour plus d’information,
contactez : 1-800-210-5277 • media@orcabook.com

Orca Book Publishers is proud of the hard work our authors do and of the important stories they create. If you are reading this book and did not purchase it or did not check it out from a library provider, then the author has not received royalties for this book. The ebook you are reading is licensed for single use only and may not be copied, printed, resold or given away.

If you are interested in using this book in a classroom setting, we have digital subscriptions with multi user, simultaneous access to our books, or classroom licenses available for purchase. For more information, please contact digital@orcabook.com.

ivaluecanadianstories.ca

Orca Book Publishers est fier du travail acharné de ses auteur.e.s et des récits importants qu'ils et elles créent. Si vous lisez ce livre sans l'avoir acheté ou emprunté auprès d'un service de bibliothèque, c'est donc que l'auteur.e n'a pas reçu de redevances pour ce livre. Le livre électronique que vous lisez est offert pour usage individuel seulement et ne peut être copié, imprimé, revendu ou donné. Si vous souhaitez utiliser ce livre à des fins pédagogiques, nous offrons des abonnements numériques avec licences pour utilisateurs multiples et accès simultané à nos livres, ainsi que des licences pour salles de classe. Pour plus d'informations, veuillez contacter digital@orcabook.com.

ivaluecanadianstories.ca

It's a They! / Bienvenue à notre adelphe!

AUTRICE: **LINDSAY HERRIOT, PH.D.**
TRADUCTRICE: **RACHEL MARTINEZ**

16 avril 2024

Dans cet album bilingue, des frères et sœurs accueillent un nouveau-né dans leur famille en utilisant un pronom non genré. Illustré de photos adorables, le texte rimé simple raconte qu'un bébé adoré choisira son genre quand iel le voudra. Tout le monde l'aimera, peu importe sa décision.

FORMAT

7 × 7"

24 pages

Couverture souple

9781459839199

9,95 \$

PDF

9781459839205

EPUB

9781459839212

ARGUMENTS DE VENTE

- « Un nouveau bébé arrive dans la famille » et on le désigne avec les pronoms neutres iel (en français) et they/them (en anglais) parce qu'iel choisira son genre quand iel sera prêt. D'adorables photos de bébés avec leurs frères et sœurs (leurs adelphe)s agrémentent le texte en times.
- Le texte est bilingue anglais-français sur chaque page.
- L'album parle de familles qui utilisent des pronoms non genrés pour désigner leurs bébés. De plus en plus de parents, qui souhaitent que leur enfant choisisse iel-même le pronom le plus approprié quand iel sera prêt, prennent cette décision.
- Lindsay Herriot, directrice de la publication de *Growing Up Trans*, est orthopédagogue en immersion française, ce qui lui a donné l'idée de cet album bilingue intitulé *It's a They! / Bienvenue à notre adelphe!* Elle a trois bébés bien à elle.

AUTRICE



PHOTO CRÉDIT: JAC LEVY

LINDSAY HERRIOT, Ph. D., est orthopédagogue à Victoria en Colombie-Britannique et professeure auxiliaire à la School of Child and Youth Care de l'Université de Victoria. On lui doit deux ouvrages sur les jeunes transgenres – *Growing Up Trans: In Our Own Words* et *Trans Youth Stories: An Intergenerational Dialogue after the «Trans Tipping Point»* – à titre de directrice de publication. Née sur un territoire mi'kmaq non cédé au Nouveau-Brunswick, elle habite maintenant avec son conjoint et ses trois jeunes enfants sur un territoire lekwungen non cédé en Colombie-Britannique.

LES PLANS DE PROMOTION

- Campagnes de publicité imprimées et en ligne
- Promotion lors de congrès professionnels (régionaux et nationaux) d'enseignants et de bibliothécaires
- Distribution à grande échelle d'exemplaires promotionnels, incluant par NetGalley et Edelweiss
- Promotion sur les blogues et les médias sociaux
- Promotion dans le bulletin d'Orca

SUJETS BISACS

JUV013040 JUVENILE FICTION / Family / New Baby

JUV060000 JUVENILE FICTION / LGBTQ+

JUV013070 JUVENILE FICTION / Family / Siblings

DROITS

Droits mondiaux disponible

ÂGE

de 3 à 5 ans

PUBLICITÉ

Pour plus d'information, contactez media@orcabook.com

Pour commander, visitez-nous sur orcabook.com ou contactez-nous par courriel (orders@orcabook.com) ou téléphone (1-800-210-5277).



ORCA BOOK PUBLISHERS
orcabook.com • 1-800-210-5277

@orcabook



It's a They!

**Bienvenue
à notre
adelphe!**

FOR FINNEGAN, CORBIN AND ELWYN

Text copyright © Lindsay Herriot 2024
Translation copyright © Rachel Martinez 2024

Published in Canada and the United States in 2024 by Orca Book Publishers.

Also published by Orca Book Publishers as an English-only board book in 2024 (ISBN 9781459837652).
orcabook.com

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system now known or to be invented, without permission in writing from the publisher.

Cataloguing in Publication information available from Library and Archives Canada

Issued in print and electronic formats.
ISBN 9781459839199 (softcover) |
ISBN 9781459839205 (PDF) | ISBN 9781459839212 (EPUB)

Library of Congress Control Number: 2023938514

Summary: In this dual-language picture book told in simple rhyming verse, siblings are welcoming a new baby into the family, who uses they/them (iel, in French) pronouns. Accompanied by adorable photos, this text depicts a much-loved baby who will decide their gender when they're ready—and will be loved no matter what.

Orca Book Publishers is committed to reducing the consumption of nonrenewable resources in the production of our books. We make every effort to use materials that support a sustainable future.

Orca Book Publishers gratefully acknowledges the support for its publishing programs provided by the following agencies: the Government of Canada, the Canada Council for the Arts and the Province of British Columbia through the BC Arts Council and the Book Publishing Tax Credit.

Front cover photo: Lisa5201/Getty Images
Interior photos: (1) Lea Csonotos/Stocksy.com;
(2) Lauren Lee/Stocksy.com; (4) kate_sept2004/Getty Images;
(6) Wild Horse Photography/Getty Images; (8) matuska/Shutterstock; (10) Valentina Barreto/Stocksy.com; (12) Jessica Byrum/Stocksy.com; (14) Ann Rodchua/Shutterstock; (16) Melissa Milis Photography/Stocksy.com; (18) nattrass/Getty Images; (20) Saptak Ganguly/Stocksy.com
Design by Troy Cunningham
Edited by Sarah Howden
French translation by Rachel Martinez

27 26 25 24 • 1 2 3 4

POUR FINNEGAN, CORBIN ET ELWYN

Copyright © Lindsay Herriot, 2024, pour le texte
Copyright © Rachel Martinez, 2024, pour la traduction française

Publié au Canada et aux États-Unis par Les éditions Orca en 2024.

Publié à l'origine par Les éditions Orca en 2024 sous le titre *It's a They!* (ISBN 9781459837652, album cartonné).
orcabook.com

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'enregistrement ou tout système de mise en mémoire et de récupération de l'information présent ou à venir, sans la permission écrite de l'éditeur.

Données de catalogage avant publication disponibles auprès de Bibliothèque et Archives Canada

Publié en versions imprimée et électroniques
ISBN 9781459839199 (couverture souple) |
ISBN 9781459839205 (PDF) | ISBN 9781459839212 (EPUB)

Numéro de contrôle de la Bibliothèque du Congrès : 2023938514

Résumé : Dans ce livre d'images écrit dans un langage simple et rythmé, les frères et sœurs d'un nouveau-né l'accueillent dans la famille en utilisant le pronom neutre « iel ». Accompagné de photos adorables, ce texte s'adresse à un enfant aimé qui choisira son genre quand iel sera prêt et que sa famille va aimer, peu importe les circonstances.

Les éditions Orca s'engagent à réduire leur consommation de ressources non renouvelables utilisées dans la production de leurs livres. Nous nous efforçons d'utiliser des matériaux qui soutiennent un avenir viable.

Les éditions Orca remercient les organismes suivants pour le soutien accordé à leurs programmes de publication : le gouvernement du Canada, le Conseil des arts du Canada et la province de la Colombie-Britannique par l'entremise du Conseil des arts de la Colombie-Britannique et du Crédit d'impôt pour l'édition de livres.

Photo de couverture de Lisa5201/Getty Images
Photos de l'intérieur de (1) Lea Csonotos/Stocksy.com;
(2) Lauren Lee/Stocksy.com; (4) kate_sept2004/Getty Images;
(6) Wild Horse Photography/Getty Images; (8) matuska/Shutterstock; (10) Valentina Barreto/Stocksy.com; (12) Jessica Byrum/Stocksy.com; (14) Ann Rodchua/Shutterstock; (16) Melissa Milis Photography/Stocksy.com; (18) nattrass/Getty Images; (20) Saptak Ganguly/Stocksy.com
Maquette de Troy Cunningham
Traduction française de Rachel Martinez

27 26 25 24 • 1 2 3 4

It's a They!

**Bienvenue
à notre
adelphe!**

Lindsay Herriot

French translation by
Rachel Martinez

ORCA BOOK PUBLISHERS

ADVANCE REVIEW **FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. NOT FOR MEDICAL USE.**

SERVICE DE PRESSE. NON DESTINÉ À LA VENTE.





**There's a new baby in our family
to HUG and KISS and CUDDLE.**

**Un nouveau bébé arrive dans la famille.
Nous lui donnons des CÂLINS,
nous L'EMBRASSONS.**






Is it a **BROTHER** or a **SISTER**?
They're our **SIBLING**, a joy to snuggle.

Est-ce notre **FRÈRE** ou bien notre **SŒUR**?
Iel est notre **ADELPHÉ** et nous l'aimons.






Our new baby is SMALL and **SOFT.**
They like to **snooze and **sway**.**


Notre nouveau bébé est tout PETIT et tout **DOUX,**
comme un nuage cotonneux dans le ciel.

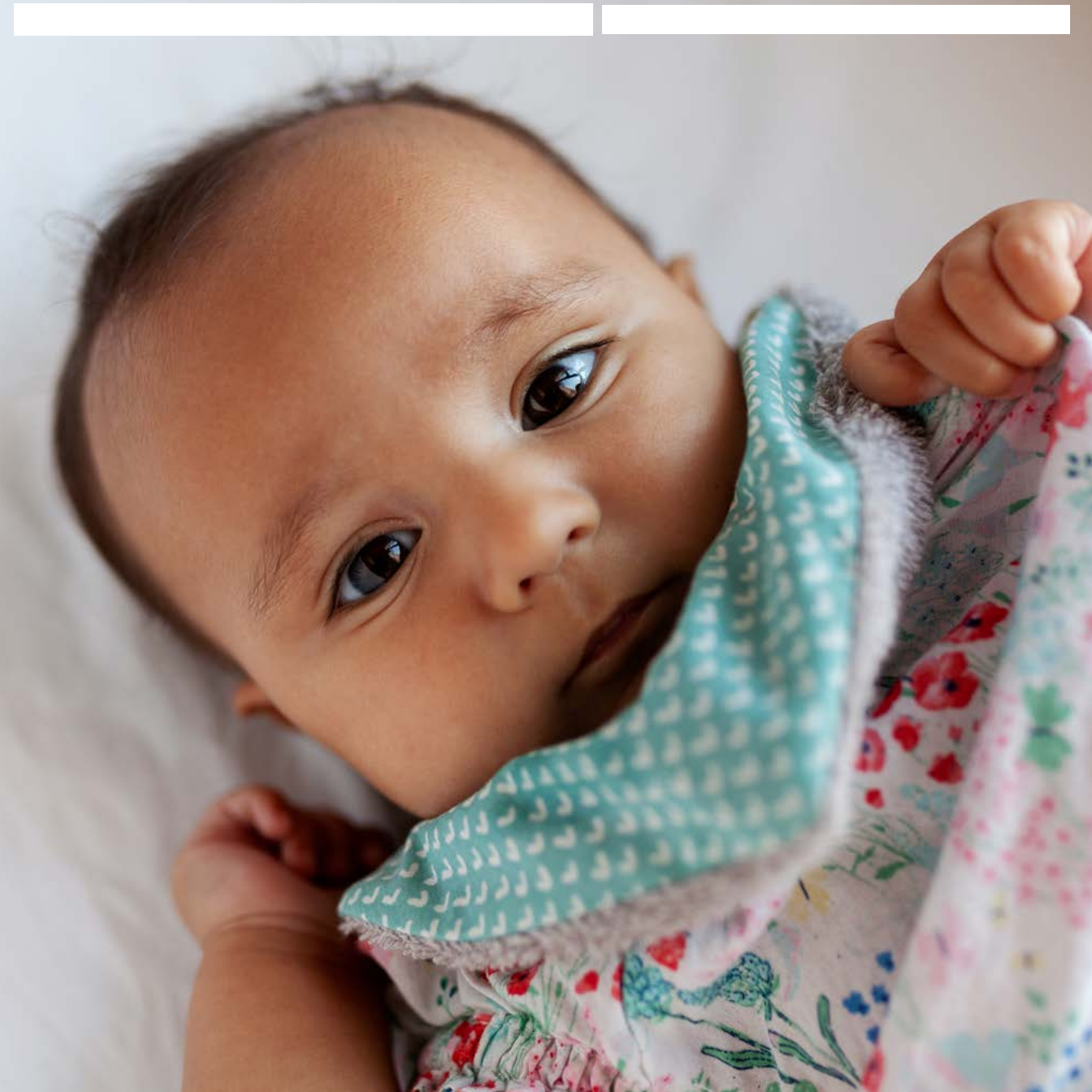




**Will they love to use HE or SHE?
Or maybe they'll always be THEY?**

**L'appellerons-nous IL ou ELLE?
Ou alors peut-être IEL?**



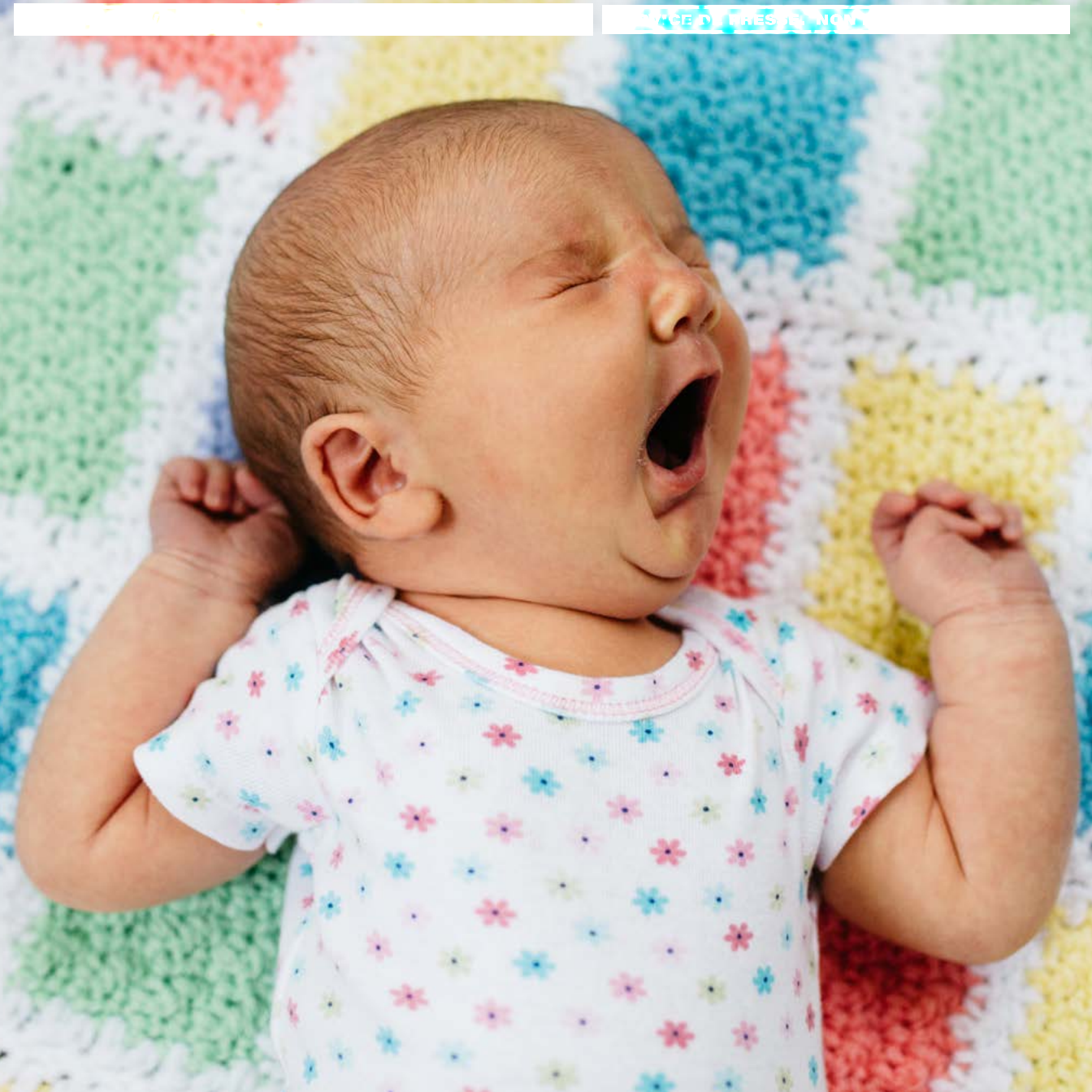





**Our new baby wears cute little jim-jams,
PINK and BLUE and GREEN.**

**Dans son pyjama tout mignon,
en ROSE, en BLEU ou en VERT...**







**Bright in a rainbow of colors,
they're ready to yawn and to dream.**

**... iel rêve aux arcs-en-ciel
et à un monde plus ouvert.**





**Our new baby gets lots of QUESTIONS,
like “Are you a GIRL or a BOY?”**

**Les gens posent plein de QUESTIONS.
«Le bébé est un GARÇON ou bien une FILLE?»**

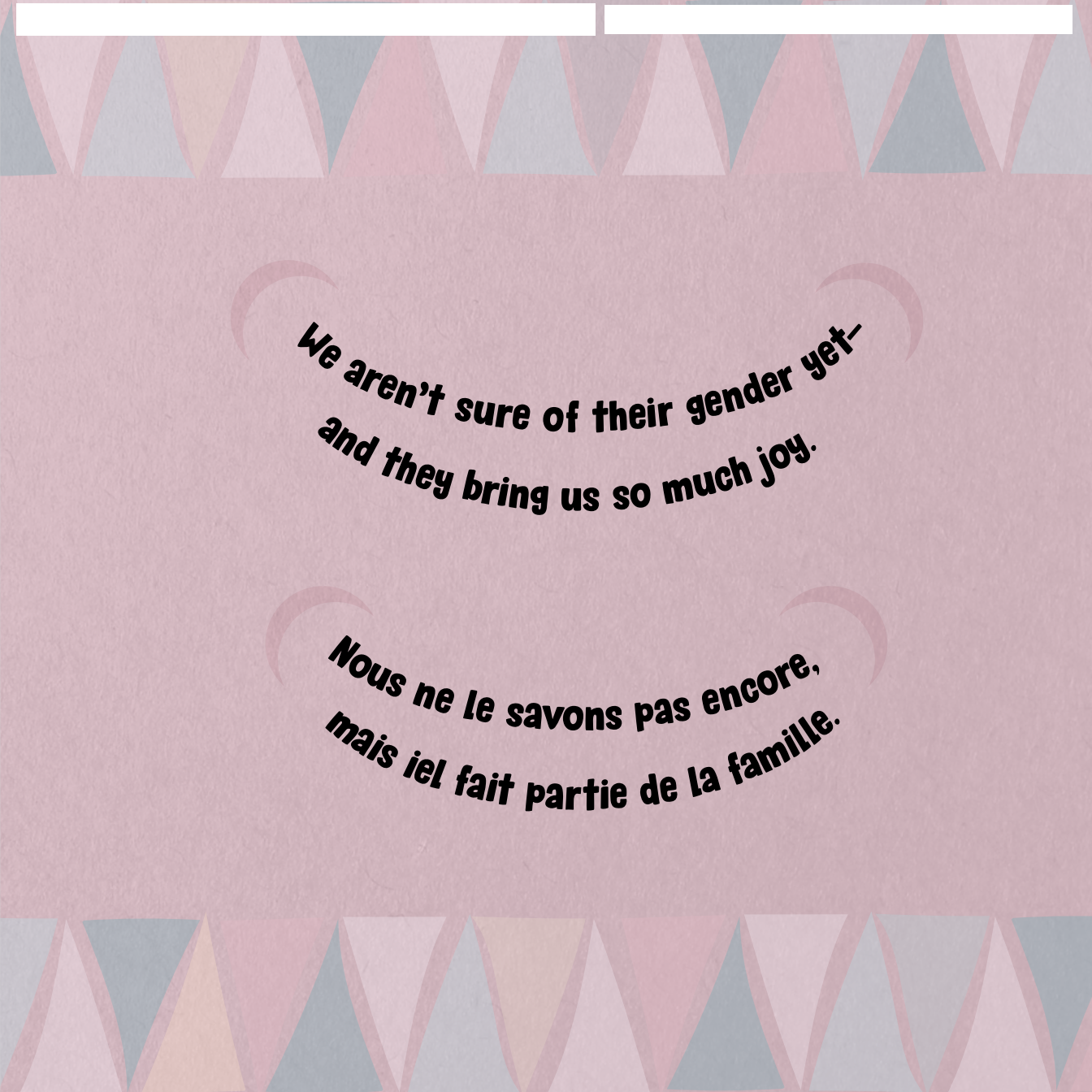
ADVANCE

01/01/2025

CONFIDENTIAL - NOT FOR SHARED USE.


SERVICE DE PRESSE. NON DESTINÉ À LA VENTE.





**We aren't sure of their gender yet—
and they bring us so much joy.**

**Nous ne le savons pas encore,
mais iel fait partie de la famille.**







**Our family loves our new sibling.
They are our **PRECIOUS STAR!****

**iel est notre adelphe, iel est parfait comme ça !
iel fait notre **BONHEUR.****



ADVANCE P

LIC OR SHARED USE.

SERV

ENTE.

**We don't know who they'll become,
but we'll love them just as they are.**



**Nous ne savons pas ce qu'iel deviendra,
mais nous l'aimons de tout notre cœur.**

Dr. Lindsay Herriot is a full-time special education teacher in Victoria, British Columbia, and an adjunct professor in the School of Child and Youth Care at the University of Victoria. Originally from unceded Mi'kmaq territory in New Brunswick, she lives on unsurrendered Lekwungen land in BC with her spouse and three small children.

Lindsay Herriot, Ph. D., est orthopédagogue à Victoria en Colombie-Britannique et professeure auxiliaire à la School of Child and Youth Care de l'Université de Victoria. Née sur un territoire mi'kmaw non cédé à Moncton au Nouveau-Brunswick, elle habite maintenant avec son conjoint et ses trois enfants sur le territoire lekwungen non cédé en Colombie-Britannique.